



Libro de lecturas  
Jun ta tsiklo'

Empiezo a leer y escribir en mi lengua.  
**Yokot'an del sureste**

Ketek'e ketsike' i kets'ibin tekt'an.  
**Yokot'an tupat k'in**





Abisu  
U yidante u  
pap bich'aj ke it  
iunes, machi-  
Ujo  
aj



## Créditos a la presente edición

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga

Coordinación y asesoría  
Miguel Ángel Recillas González

Compilación  
Bartola May May  
Celia Méndez Guillermo  
Isaías Hernández Isidro  
Manolo Pérez Salvador  
Margarito de la Cruz Pérez  
Salomé Martínez de la Rosa

Traducción al yokot'an del sureste  
José J. García Reyes

Apoyo técnico  
Diego Rodrigo Vázquez Romero

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Jorge Nava Rodríguez  
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
Eliseo Brena Becerril  
Marlik Mariaud Ricárdez  
José Agustín Escamilla Viveros

Diseño  
Guadalupe Pacheco Marcos

Diagramación  
Daniel Alejandro Gómez Méndez  
Mario Armando Vázquez Varas

Ilustración  
Valeria Gallo López de Lara

Diseño de portada  
Ricardo Figueroa Cisneros

Fotografía en portada *Vaso del Escritor*, Chiapas: CONACULTA-INAH-MEX. Reproducción autorizada por el Instituto Nacional de Antropología e Historia.

*Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Yokot'an del sureste. MIBES 1. Libro de lecturas. D. R. 2010 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Yokot'an del sureste. MIBES 1. Libro de lecturas. *Ketek'e' ketsike' i kets'ibin tekt'an*. Yokot'an tupat k'in. MIBES 1. Jun ta tsiklo': 978-607-9033-11-8

Impreso en México



# Kache'tusu



## K'aba'

## Pajina

Ye'e'uba ■ .....	4
tlíkonde ■ .....	5
Ni wichu' nîmî ■ .....	6
Ni balum jîts'e ■ .....	9
Um'pe muktan ta ni te'elilbalo' ■ .....	12
Uyelkan ■ .....	13
Ni ek ■ .....	14
Ni seibo ■ .....	15
Te'la ■ .....	17
Ni ch'okchîb ta ijkanda ■ .....	18
Jinmach yoyubinlo't'an ■ .....	19
Ni juj i ni îjin ■ .....	21
Ni winik ke akuxpi uxts'it k'in ■ .....	24
Jinuyelkan ■ .....	26
Pitsilt'anlo' ■ .....	27
Ts'ajî t'ok ijcheme ■ .....	28
Widate kena' ■ .....	31
Ni mits'ek ■ .....	33
Ni k'înkok i ni much ■ .....	35
K'ajalin pitsilt'an ■ .....	37
Kechi' ak' ■ .....	38



# Ye'e'uba

Jinda *Jun ta tsiklo'* awoykintik ta k'entak jun ta pitsilt'anlo' keutelo' takachichka kijilo' taj yokot'anlo tanojakaj.

Jinda jun uyute k'a kene' i achen wawa'ne kachichka bitkaj kada mach tonument t'ok ak'ajalin kada jink'in achen tsik, machuche kada apojlenaba, kama' teke anumsen ump'e taxto ch'aojin i ailben aloto'la loke akeni t'ok jinda jun.

Wida axe akene' o ak'ajti'in t'ok ni ts'ib untulo' ni t'an ke unumsinte mach i'bichebi t'ok ajnojalo', i kama' teke axeanumsen ch'aojin akenjun jink'in aubin i atsike' k'ai, ts'ajilo' o jinuyelkan loke awo.

Axeak'ajti'in jinti loke awi tani ilikonde, axeautsuts iran jink'in untu kuxu t'ok ni pitsilt'an i jinuyelkan; ni kechelak' axeak'enelesan takene' uts t'an t'ok ni ilist'an.

K'ajti'in ke jinda tsiklo' uyute takene' tsijibtak t'an, jinchich axeak'enelesas kachichka k'in ta' kuxulet.

**Kepiten t'oko' ke jinda jun awolin.  
¡Chenalas i numsench'aojin!**



# Ilikonde

Ch'och'okon kama' untu ajtsuk  
Ike kinentan otot kama' untu lion.  
¿Konde? **Ni meki'otot.**

Pitsi i ch'ikmeki  
P'et sinujo.  
¿Konde? **ni Metk'ep.**

Yix tan te'e  
ik' kaan plasa  
chik tan otot.  
¿Konde? **Sibika.**

Ch'ujil t'an ta kaj  
Uts'ibi te yokot'an: Ajchepe J. Garsía Reyes





# Ni wichu' n̄imi

**J**inda ump'e ajlotojanlo' ke mach  
uye'klera bijchok. Undelo',  
ukenentanlo' ump'e wichu' ke uyolinlo'  
k'en kama' awele uyajlo'. Ni ch'okwichu'  
ach'iji i ano'i k'arin olo k'o yumlo'.

Machajelekni k'in, ucha'tumalo uts'aikerilo  
toch'emleran ump'e chokajlo' (jin mu'to  
pinkeban) k'a ch'ijik tuch'ejpalo' t'ok



undelo' kama' siundelo' tuba uyajlo, teki  
jinda uchemleran uchelanlo' k'a mach  
ajnik ujuntumalo' i ajniklo' ch'aojin upete  
k'in keajnik kuxulo'.

Ni wichu' unemtiuba t'ok ni ch'okajlo'  
keach'emkintik to uyum i che'chich  
ukoloban ukenentan ni ch'okajlo' k'a  
mu'uchen upatan ni ixik.

Ak'oti ump'e k'in ni ajlotojanlo' uyelilo'  
utsajleran ye'e pijna otot (tu pat otot) i ni  
ch'okajlo' akolobi ch'ijkab kada uweye t'ok  
ni wichu' k'a ukenentan ni ch'okajlo'.

Deyai ke utsuktserilo' ni lotojan utsajleran  
ye'e achumilo' te k'ux ch'aojin tupat otot,  
deyai ujirilo ututs'e ni wichu' tan weyiba,  
uniken unej t'ok uti' t'ok ch'ich', ni wichu'  
unets'iuba kada'an uyumlo'. Jinba'ora  
ni winik ati tuk'ajalin kejan uwa'k'uxi o  
janutsemtsebi untubakochich uyajlo'.

Ni winik upa'si u ts'omba i utilesbi ni wichu'  
uye'bi uxp'e julben i akolobi chemi ni wichu'.





Deya'i abixi kaan weyiba k'a ujiran konde  
anumi chich i uye'biuba Kuenta ke uyajlo'  
kuxuan i mach ukenenta ni ump'e k'ua'.  
Ch'aojin ni winik umek'i uch'okajlo' i  
uchi xemba na'tan tan uyotot, jink'in  
una'tenpojli Nojchan chemi ke ni wichu'  
uts'ili k'a mach cherbintik ni ump'e k'ua' ni  
ch'okajlo'.

Ujiri che'jini, ni winik i ujijch'upin akayilo' te  
uk'e, k'o chelilo' che'jini k'a utsemtsilo' jin  
meru ulot tani winik, k'adios ni wichu' nimi  
kuxu ni ch'okajlo', taliktiba ni chan ubuk'i.

Ch'ujil t'an ta kaj  
Uts'ibi te yokot'an: Ajchepe J. Garsía Reyes





# Ni balum jits'e

**J**inda anumi k'en jap', jink'in bitilek'ilo' mach uk'uxubalo'. Upetelo ukuxleran bilina, frutalo' i bek'lo'. Ubijtesleranubalo' bit kuku to'k aj i', ajmis tok ajtsuk, na'uch tok ajt'ul i ni chimay tok ajte'el wichu'. Deupetelo' elek'ilo' ni ajbalum ujuntu tuts'e k'a ujiranuba pitsi i ut'unilpechile k'in.

Kachichka uxe uye'e' ut'unilba. Kachich ka hora usukun t'ok u ak'. Jinchich unumsen k'in uchen. Upa'seben pupuk kada ujiran an o siuxak'iuba t'ok pusu.





Ump'e ochik'in, ajbulum ante alas t'ok  
untu much'te ajpumlo', tan chichikute untu  
deundelo' uyeli ujulben ump'e mamei tak'an  
jsas! Uye'bi tenxin uts'onpat, ke uxak'i.  
Kerex k'a xakbintik upechile, ni ajbalum  
ujulbi ump'e zarpasu. Ni yokaj pum tok'a  
kochich akolobi ts'ita' ta yerik upichile dejde  
uchunluk'ub ajta tu chun nej.

Uyubi jitsekna uyuts'u chich, ni bulum ujoli  
yokaj pum tenxin te'elilba i uk'uxi.

Ju'law i te uk'elo' uloto'lo' ajpumlo' axilo' te  
ankre chonleran ajbalum t'ok ni winik ta te'e.

Ni winik ta te'e unde uk'ene' konde  
ukoloban kuxu tan te'e. Uchi promete keuxe  
ujetse' i uyelbi ajpumlo':

—T'ebenla ka'an jinlo' te'e ta unlo' i, jink'in  
mu' unume ajbalum, julbenlan ni un. Ni  
xak'ela mach upas i che' jini upechile uxe te  
koloban. Komo unde mej ru'in, che' kexela  
ke jetse'la.

Ni winik tani te'elilba uyelbi ajte'elchitamlo'  
upa'seran ni balum kada umukte. Jink'in



anumi yaba te', ayeri kama' ja' tu pat ni  
ch'okunlo', che' axak'intik upitsil pechile. I  
uts'aikinte ke dejde ya'i, ni balum a kolobi  
pintu', pintu'.

Ni balum mach unajyesi loke ucherbilo'  
ni pumlo' i ni te'elchitan. Jixuk'a jin uye'e  
tatuba.

Peru k'a uye'ben patan ta uk'eche'lo', ni  
winik ta te'e, uye'bi ch'ijik u nej ni pum k'a  
puts'ik tuk'ep te'. Ni te'elchitamlo' uyek'beri  
pim u pechile i tsets i uyelbilo' ke numiklo'  
enmuch'te k'o japenubalo' uts.



Laura Elena Navarro  
Castillo y otros. *Español.*  
*Quinto grado*, SEP,  
México, 1993, p. 132  
Uts'ibi te yokot'an:  
Ajchepe J.  
Garsía Reyes





# Um'pe muktan tani te'elilbalo'

**U**ilkinte jink'in untu winkre ubixe te xemba tan te'elilbalo', sinkemach yuwi ni muktan ta te'elilba, uyelkan ejka uk'ote usete' ubiji, jixuk'a uk'ak'a' elkinte si untu upojlenuba t'ok jinda mukte tenxin k'in, huetse' abuk, ayex upete jin abijtesan xojo.

Jinda mukte uk'enkinte k'o septanet uyum ni te'elilba o bit yumkaj, utich'kinte ke jinunde, jin uchen usete' ni winkrelo' jink'in upech'teran uxembalo' tuba ubitch'ok ok.

Uchi: Ajsalu' Martínez de la Rosa  
Uts'ibi te yokot'an:  
Ajchepe J. Garsía Reyes





## Uyelkan

**S**ik'otiket aubin ump'e ch'uyup' tan ik' tenxin ak'ep,  
mach xiket ap'alén, mach xiket achen ch'uyup'. Jinba  
uch'uyup taj suts'balum.

K'otiket achen ch'uyup utsemtsenet, kenentanaba. Ni  
winiko' ajsuts'balum mach unajyesa jin k'in asaken i axik'e'.

Uchi: Ajisa' Ernandes Isidro, *Las doce verdades "Cha'jop'e t'ok cha'p'e älkán"*,  
Dirección General de Culturas Populares, México, 1997, p. 58.

Uts'ibi te yokot'an: Ajchepe J. Garsía Reyes





## Ni ek

Dejde nat ke chenen a pitsile,  
sep' utilijta keu pule'on,  
koke nets'e'keba ka anet,  
kada mu'ke netse'et mej nat anet.

Ke k'ajalin i ke pixan,  
ko kelbenet tsaj t'an i pitsilo',  
komo anet mej nat,  
mach kexe kubin ni ump'e t'an.

Mach ke chetrebe ke septanet,  
peru ch'aojin anon,  
aunke mej nat a pojlenaba,  
tek jutet axe te ajne chich.

Uchi: Ajamadu Pérez Salvador  
Uts'ibi te yokot'an: Ajchepe J. Garsía Reyes





# Ni seibo

Ni seibo unp'e te' kus  
de t'ebel bono  
cheke noj uk'eptak  
k'es xek'e t'ok gis.

Jin ni te' ke uchen upete  
kande kiri uchen patan  
I ochik'in ukaye up'ete'  
ubit mut t'ok pusú.

Seibo sinpik i tan xi'ba  
kada muk' ke septan  
te'elilba i sielu ke tsiji'bxoje'  
uchektan ni te'elilba.







Ta' sinpik buya  
cheke ke che'jini a sukun  
ni te'e ke awelben  
upete te' uts umuktan.

Seibo ke elbet i ke elbenet  
ke t'ebsen ke pixan  
ta ump'e ch'okte' kada  
at'une'aba  
uxe te ujne ach'ich'e  
t'ok ande  
iskilan i bilena.



Uchi: Ajkalu' Peyiser Kámara  
Carlos Pellicer Cámara, "La ceiba" (fragmento),  
en *Cantos de mi tierra, Tabasco en la sangre madura*,  
<http://rie.cl/?a=131630> Consulta: 01/07/09  
Uts'ibi te yokot'an: Ajchepe J. Garsía Reyes



# Te'la

**N**i kaj ta te'la ukenentan k'en jap' ke ai'bintik uk'aba', che' uts'aikeran bit noxibilba ketan jinda kaj ke ajnilo' ump'e much'te de winkrelo' ke uchelan t'an ni náhuatl (nabu), ikejin winkrelo' ke ak'otilo' najtekelo' te yixtup' undelo' ajyokot'anlo'. Tan kaj ajni ump'e pa' kada upojlinte k'enbuch ke uyelbinte "te'la", jinda buch upojlinte chik, t'ok uwich tam, upam kama'ch'ix i ch'och'ok eskama.

I kama' ni kaj mach'an uk'aba', ajk'echbuch'lo' i bitnoxibilba uyelilo' kola ke k'abilesanla ni kaj t'ok uk'aba' tani buch, yake upete k'in uk'uxkinte wida jinda buch, che' jini a pinkebi ukaba' jinda kaj ta te'la.

Uchi: Ajsalu' Martínez de la Rosa  
Uts'ibi te yokot'an: Ajchepe J. Garsía Reyes





## Ni ch'okchib ta ijkanda

**U**yelkinte keni ch'okchib ta ijkanda ukinkinte tate pojlinte ni winkre ke ajolilo' tan ja'.

Jink'in ak'ak'a' jilekni i mach upojlintik, uts'e'binte ni ch'okchib ta ijkanda t'ok ump'e k'enti'ya nets'e tan ja' kada ajoli jinba winkre, uyelkinte orasionlo' i uk'atinte k'a pojlintik.

Jinda k'enti'ya ukaye jink'in uchumtinte ni chib ts'ebi tan ump'e piite' ke uxe te nuxe pan ja', jinda uxe te septinte na'tan k'a bixik kada ubijtesan ik', chichikut ujirabuba jink'in ni chib ukoloban unser i mach unikuba, ukolobanuba k'es nets'e' kada upojlenuba ni winkre jin ajolí. Aunke numik muk' ni ik', ni chib ukoloban ya'ichich, k'a sep' emiklo' ni winkrelo' tu yaba ja' i uyute ni tuts'e deke a loto' jin ujoliuba upojlinte ya'ichich.

Uchi: Ijtola' May May  
Uts'ibi te yokot'an: Ajchepe J. Garsía Reyes





# Jinmach yoyubinlo't'an

**U**yelkinte ke k'en jap' ni winiklo' ke uchilo' kuxle te San Karlu, aputs'ilo'tani jinmach yoyubinlo't'an, ni kristianu uputse'lo' tan te'elilba, kama'chich ni ixiktaklo', ya'anaí ixiktak ke mu'to chelanlo' uye'e i mach uye'bilo' tiempu puts'iklo', jinmach yoyubinlo't'an u k'enelesilo', ya'anjinilo'ba uch'emilo' kama' ujijch'upinlo'. Deya'i ke abixilo' jinmach yoyubinlo't'an tan kaj, jinba ixiktak ke umuktiubalo', asutwenilo' te cha'num tu yototlo' i upojlilo' upete julú kachichka ni ye'e te kab', up'etlo sinump'e k'ua' i ni xinich' kama'chich, i jin ixim yiki, nukaj jinmach yoyubinlo't'an uye'berí utsimimlo' to k'uxleran.

Mach anumí k'en jap' ni kaj ach'ijí, deya'i keuk'ak'a' chilo' buya t'ok jinmach yoyubinlo't'an i jin k'in a







ti'kintiklo' tajimba kaj, machni' asutwenilo',  
ujirilo che'jini kache ak'otilo' jimba winiklo',  
k'entak winik usakilo' kache' uxeuchelan k'a  
mach xuch'bintik utak'inlo', umukilo' yaba  
kab' k'a mach jajbintiklo'. Ujirilo' ke ya'anlo'  
nukaj jinmach yoyubinlo't'an daribak'in,  
daribajap' undelo' mach uyek'ilo' ni ump'e  
kachehtik kada ujileran kada umukilo'  
utak'in, jink'in jindalo' uyelilo' upa'seran  
utak'in machuni' pojlerilo' ni ump'ek'ua',  
bada uts'aikinte ke ajni winkrelo' ke k'entak  
usuertelo' a i'bintiklo' jiran k'ak pankab, ke  
noxibilba uyeleran ke ya'i an mukú tak'in,  
jinba kadacheke uyeleran untulo' ke jin  
ujiran k'otik u kujun uxe upojen p'et t'ok  
tak'in (jin uyelkinte centenariu). Jin  
k'otik uyelben untu ulot to teklen upa'sen,  
mach uxeupojlen niump'e k'ua' kama'  
aweale uchenuba tsi'tan. Jixuk'a jinlo'  
k'entak usuertelo mach uts uts'aikebenlo'  
ni untu, k'a uchenuba untu jin ajnik k'en  
utak'in. Uyeleran bit noxibilba ta kaj  
keya'an jin upojlilo' tak'in i ke toj jinda ts'aji  
te yokot'an.



## Ni juj i ni ijin

**A**jni ump'e k'in untu ijin ke uyele'uba  
ajnoja tani pa'. Upetelo' elek'i  
ukenebentanlo' bik'ta jink'in ujakelo'  
te uch'ja', che' jin utelo' te kuxujle ni  
ch'och'ok elek'ilo' ke upojlenuba ya'ilo'.

Ump'e k'in untu juj, uyeli muke sinke yuwi  
loke upiten, dachijda ujup'euba te ja'jink'in  
untu ajmuch uyelbi:

—¡Ke lot aj juj, mach ajup'e'aba yake ajijin  
dok'uxe'et!



Ni juj up'alí:

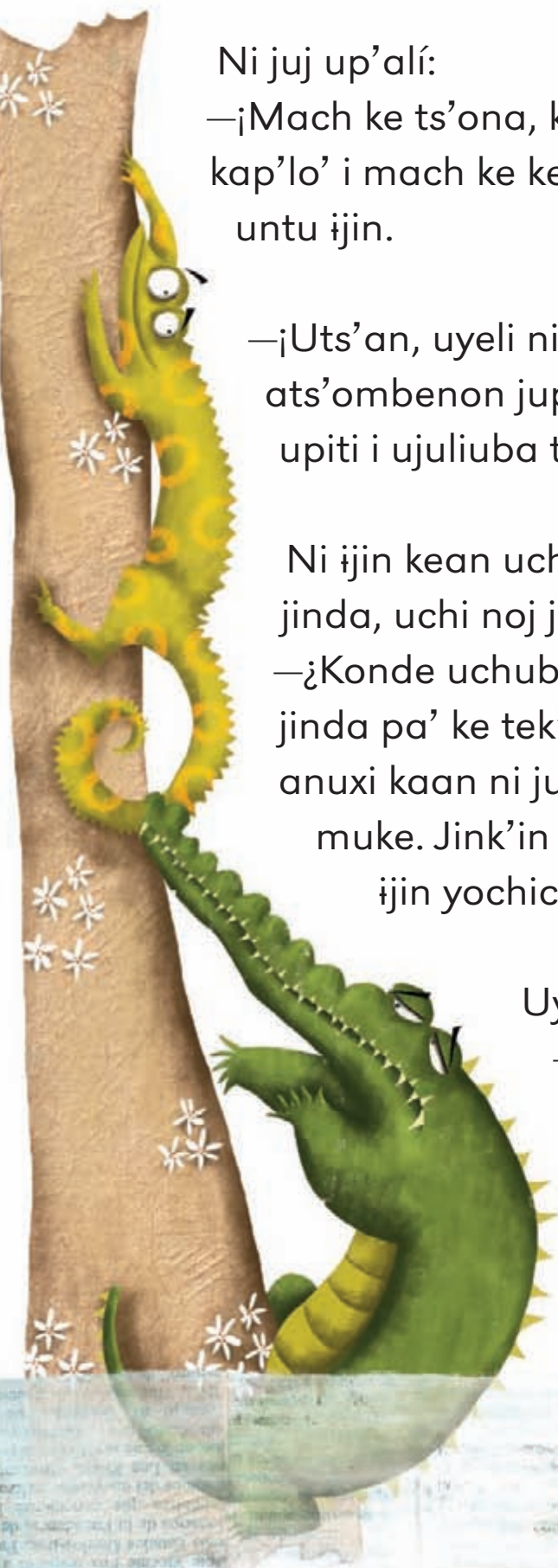
—iMach ke ts'ona, kande aton kachichka  
kap'lo' i mach ke kenenta buya t'ok ni  
untu ijin.

—iUts'an, uyeli ni much, si mach  
ats'ombenon jup'uaba. Ni juj mach  
upiti i ujuliuba tama ja'.

Ni ijin kean uch'e umuk' jin k'in ujiri  
jinda, uchi noj ju'lewe t'ok uti' i uyeli:  
—iKonde uchuba k'otik te muke tan  
jinda pa' ke tek'a? Papkerex anuxi i  
anuxi kaan ni juj kean mej ch'aojin te  
muke. Jink'in uye'biuba kuenta ke ni  
ijin yochich uk'uxe'.

Uyeli:

—Mach ak'uxe'on,  
mach ak'uxe'on, siawo  
kola ke chenla ump'e  
alas k'a kiranla konde  
uxe te koloban kama'  
yum ta jinda pa'.





Ni ijin uyeli uts'an, uyeli keunde uxeuchen  
ut'epsenuba. Akolobilo' kache' uxeuchenlo kejin  
k'otik t'ebik k'es sep' tan ni te', ukoloban kama'  
yum.

Bitelek'ilo' kemu' ujiranlo' utse'tanubalo'  
t'ok ajijin. K'a mach yuei t'ibo k'a upok'man i  
uno'an. Machunich t'ibo i uyelbi ni juj:

—Bada cha' ande axe. Ni juj uk'echi u ich'ik  
i uyek'i ump'e wane ke ak'oti tuni' te'. Ni ijin  
mach uyeli niump'e k'ua' i ujeksi upam komo ke  
uyele' jonsetí i uyeli:

—Uts'an ke bixe, dejde bada mach'an kada kexe  
te koloban; kui ke mach kechi uts t'ok andela,  
darito... ni elek'ilo' ke yai anlo' uk'atberilo' ni juj  
ke uye'ben ump'e unlau ni ijin ta kolobik tan pa'.

Ni juj uyeli:

—Kolobik, cha'jin pek'in ke lotla.

Dejde yai ni juj i ni ijin umul ch'emleran ni pa'  
kama' ujits'enlo'.





## Ni winik ke akuxpi uxts'it k'in

**U**ts'aikinte te san karlu ke ajni untu winik ke mach ubijtesauba t'ok uloto'; mej k'aka' ruin dejde ke ati bijch'ok ajta keuchuba noxib. Jink'in ak'ojpi machuni' k'eli i achemi.

Kama' chich uyute, jink'in uxe te k'ixkinte t'ok unok' tate i'kinte tan altar, uye'biubalo' kuenta ke unikenuba... ni winik akuxpi i asukti te chemo, akuxpi te cha'num deya'i achemi; uxts'it k'in achemi, uxts'it k'in akuxpi.

Deya'i ke akuxpi uxts'it k'in, utek'i uts'aikun kache' ujiri tesielu kada uts'oninte ubixe upete ajchemelo'. Unde uyele' ke ujiri untu ixik ke mu' uchen juts'nok tan noj pap k'in i ke nukaj chombolo' uta'ben upam. Ailbintik ke jimba ixik, mu' utoje' loke uchi k'a mach uts'oni ke mach uts ujuts'e' ni bierneslo'.

Teke ujiri untu winik tan k'ak i a ilbintik ke upetelo' jin uchelan ru'inle i mach uyajnalalo'



te ch'uj utojleran jin uchilo' che'jin; jixuk'a  
 ai'bintik tik uts'aikeberan uloto' jin ai'bintik  
 ujiran tesielú, ke mach uts ke chenla che'jini  
 pan kab', ke upete ke chenla pam kab'  
 ya'kexela ke toje'la tesielú. Jink'in utsuktsi  
 uts'aikun loke ujirí, noj winik achemi te  
 cha'num i machani' kuxpí.

Ukuxpeman tok'a  
 uch'emi to ts'aikeben  
 ni winkrelo' ke  
 mach uts ke  
 chenla ru'inle pam  
 kap'.

Ch'ujil t'an ta kaj  
 Uts'ibi te yokot'an:  
 Ajchepe J. Garsía Reyes





# Jinuyelkan

Jin tsimim siji  
mach cheke  
uyej.

Macha wele'  
keta jinda ja'  
mach kexe kuch'en.

Ch'ujil t'an ta kaj  
Uts'ibi te yokot'an: Ajchepe J. Garsía Reyes





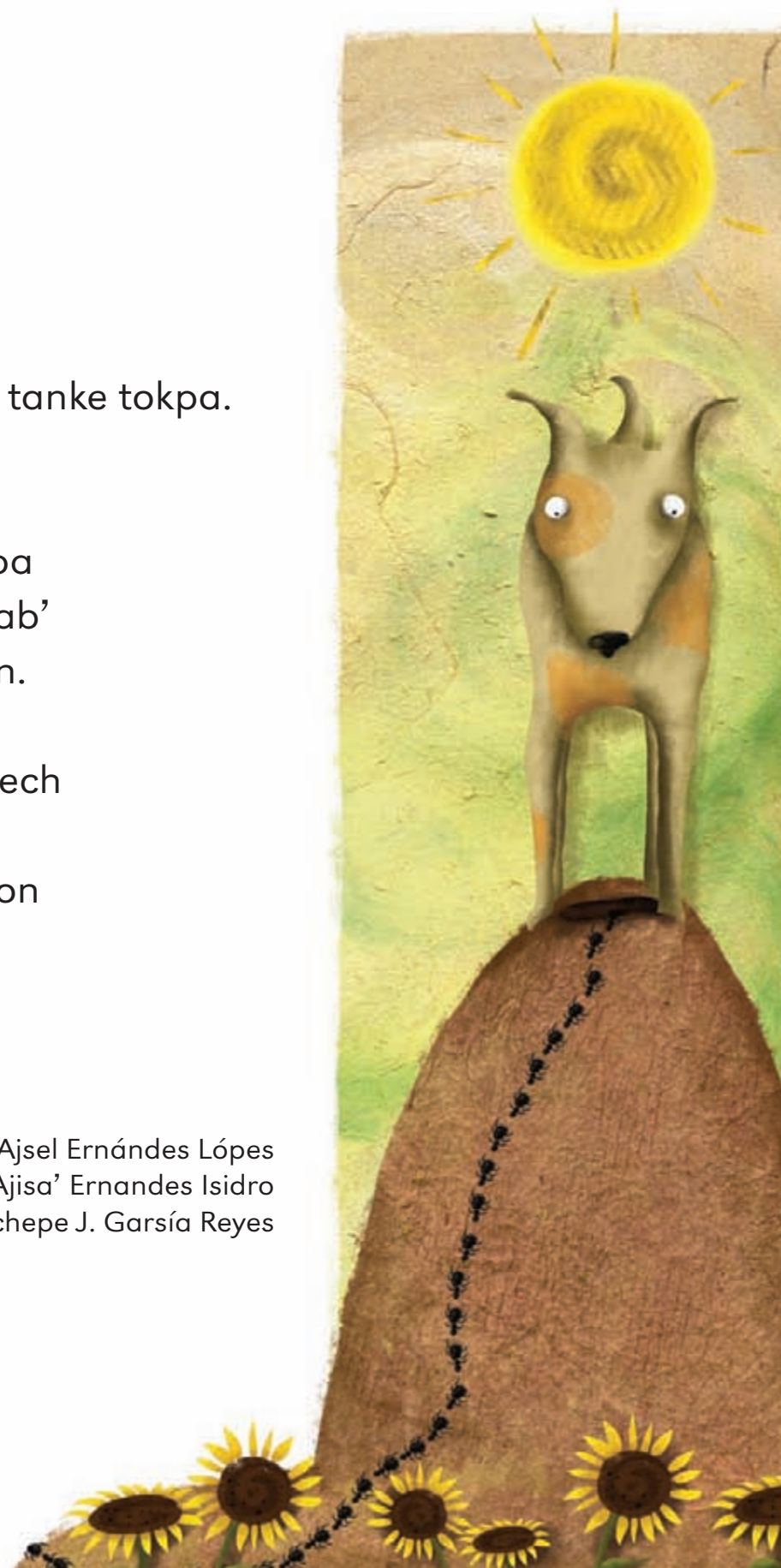
# Pitsilt'anlo'

Nat kiri ate  
kek'i ke kolinet tajtoj  
sep' kelbi ke pixan  
ke ande ke ch'ujnanet tanke tokpa.

Ai ch'okwichu' ik'  
k'a t'ok atet apojlenaba  
ch'ijkab' ajni xinich'ilkab'  
bada axealaj p'ujtesan.

Kandelon noj mut i chech  
t'ok ke wich' sek'e  
kachichka ajts'e ke lolon  
I ke'ben ukukunuba.

Jinuyele': Ajsel Ernánides López  
Uch'uchi': Ajisa' Ernandes Isidro  
Uts'ibi te yokot'an: Ajchepe J. Garsía Reyes







# Ts'ají t'ok ijcheme

**J**inda anumi tenxin ak'ep' jink'in untu ajtaksista mu' unume tan pinte' bij ta kaj te kakahutaliyu makuspam, jink'in unets'i untu pitsil ijch'ok uk'atbi ubijtesan te nojakaj, ujiri ke mej pitsi akolobi sint'an i mach uyeli ke mach uxeuchen. Jink'in ubixelo tebij kama' chich usakbi ts'aji, ni ijch'ok up'albi uts i ch'aojin. Ujiri che'jini akayí uyelben upitsilt'an, ni ijch'ok t'ok utse'ne ubixe ch'aojin.





Che'chich abixilo' ajta ke ak'otilo' kada uxeubijtesan. Jink'in ak'otilo' ka'an ump'e eskina ta untu ni bijlo' ta nojakaj, ni ijch'ok uk'atbi ke ujixsen uyelbi ke mach uxe te jileknan keyousukte utojben kada uteskí, ni taksista ucheni ni ijch'ok kada abixí i ujiri ka otot aochí, ujiri ke machuta ajaki tanu karru i axiusakin ka'an otot kada unde ujiri aochi, unets'i uteli ni ch'ale' kada ujiri aochi ni ijch'ok. Ajilekni k'en utele' ajta ke atuts'i untu winik uk'aten kondeyo, unde up'ali ke mu'upiten ni ijch'ok ke ya'i aochi, uyelbi noj winik ke



ya'i mach'an ni untu ijch'ok. Uyum  
tani otot uyelbi ajtaksista numik k'a  
ujiran ke ya'i mach'an ni untu ixik i  
pa'jebeujut uk'atbi kache'an ijch'ok.

Ni taksista uyelbi kache'an ijch'ok, ni  
winik up'ali ke jin kachichka uts'aiki  
jinba tojijch'ok ke jananumi chap'e  
jap' ke achemi tan ump'e terejcheme.  
Ni taksista jink'in uyubi loke a ilbintik  
akolobi sik ke dachijda uyeró; deya'i  
uk'ati lotintik tu yotot, uyum ta jimba  
otot uyelbí ke machuche dake lotinet.

Dejde ya'i ni taksista uyekti uchen  
t'ok ixiktak loke jin nemi uchen.  
Machajilikni k'in ak'ojpí t'ok ni tsajelyaj  
k'a ujiri jinununsí.

Uchi: Ajchepe Luxu' Ernándes Jerónimo  
Uts'ibi te yokot'an: Ajchepe J. Garsía Reyes





# Widate kena'

Widate kena'  
widate kepap  
widate akene'  
a ts'ibin yokot'an.

Kola, kola ke kene'la ts'ib,  
kola, kola ke kene'la tsik,  
kola, kola ke kene'la k'ai,  
kola ke kene'la te yokot'an.

Widate kena'  
widate kepap  
widate akene'  
a ts'ibin yokot'an.

Ya'i ute, ya'i ute aji'jun,  
ya'i ute, ya'i ute ajk'echbuch',  
ya'i ute, ya'i ute ajcherajchach,  
ya'i ute ukene' yokot'an.

Widate kena'  
widate kepap  
widate akene'  
a ts'ibin yokot'an.







Ch'aojinlo' ch'aojinlo' bitijch'ok,  
ch'aojinlo, ch'aojinlo' bitajlo',  
ch'aojinlo', ch'aojinlo, upete bijch'ok  
ch'aojin akene' yokot'an.

Widate kena'  
widate kepap  
widate akene'  
a ts'ibin yokot'an.

Uchi: Ajisa' Ernándes Isidro  
Uts'ibi te yokot'an: Ajchepe J. Garsía Reyes





# Ni mits'ek

**U**mp'e k'in, ajluxu' aelbintik t'ok upap  
i ujits'en ta xiklo' te k'echbuch tan  
ump'e pa' ke upojlenuba nets'e tan kaj.

Jink'in ak'otilo' uchenilo' keni pa' mu'  
utikinuba k'ani tikwuele k'in i ni buch'lo'  
mu'uchemolo' k'a mu' uxupo ja' tajinba kaj.

Ch'a aujinlo' k'amu' ujiran k'entak buch'  
ujup'ilo'uba tan ja' topa'seran t'ok uk'eblo'  
jinuchelan trebe. Kada untulo' ubut'ilo'  
uchim keubisilo', uyeliubalo' ch'aojin k'o  
k'echlerilo' k'en buch.





Jink'in uxelo' tepase tan ja' ta bixiklo' tu  
yototlo'; ajluxu' uchiawet:

—Kepaaaap.... kastikosa uk'echi kok. Upap,  
ubektel eli:

—Piten, mach anikenaba.

Ajluxu' t'ok bekta to machuyubi loke  
aelbintik. Kache'chichka akayi useptan uyok  
ujup'iuba yaba ja'. Uyeliti ke ump'e mits'ek  
ukechbi uyok, mach usepti atuts'i tan ja'  
ch'aojin kejon k'echi jinba anima.

Deya'i uyubi ut'an upap:

—¡Mach! ¡Septan jinba chan, mach taj  
uk'uxe'et!

Jink'in uyubi jinda ajluxu', uchoki mejnat ni  
anima, aochi t'ok bekta akayi te ankre uyeliti  
keyo'te tu pat ni chan i k'o ubektele usepti  
uchim but'u t'ok buch'.

Dejde jimba k'in ajluxu' uts'aikoben uloto'  
ke mach uni'xe te k'echbuch' nike su'bintik  
tak'in.



# Ni k'inkok i ni much

**U**mp'e k'in untu k'inkok upojli untu much tuti' pa' i uyelbi:

—Ande akenentan apechile pots'om, lokeuchen mach pitsilet, jixuk'a ni'untu uyolinet; tek'aba, kenentan ke pat pitsi i tsets i kachichka kolkinte.

Jink'in uyubi jinda t'an, ni much akolobi naya'naya'. Anumi k'en k'in. Ump'e isapan ni k'inkok mu' uk'eche' k'in tanump'e te' k'a ukenentan sis, jink'in ujiri ute untu winik t'ok uchim i umachit. Ni k'inkok uyelí puts'e peru t'ok utamel xemba noj winik utsekti i uk'echi. Ni winik uyeli tanuk'ajalin: —Jinda k'inkok kexe ke bijtesan take k'uxe' k'a jets'ekna uyuts'u.

Jink'in ucheni jinda, ni much uyelbi ni ijk'inkok:

—Kande ajnon ta' ch'ejpa i mach ak'echkintikon atse'ton







k'a kande mach pitsilon, andeba, k'a  
pitsilet i akenentan a ye'e jets'ekna, axe te  
k'uxkinte. Ni much utse'ti i ujup'iuba tan ja'.

Jixuk'a siajiran untu keukenentan  
k'uachichka ke mach uts, macha xik'e' i  
mach awelben ni ump'e k'ua'. Mach xiket  
anumsen kama' unumsi ni k'inkok.

Uchi: Ijneri Garsía Balensia  
Unemtan: Ajmanu' Péres Salvador  
Uts'ibi te yokot'an: Ajchepe J. Garsía Reyes





# K'ajalin pitsilt'an

ke lot

Jink'in aubin ch'ijkap ta' pixan  
tek'ben ni winkre jin awo  
ye'ben ke ya'an ch'aojin  
i jink'in ujiran  
uxe uchenen jinyo.

Uchi: Ijseli' Méndes Guiyermo  
Uts'ibi te yokot'an:  
Ajchepe J. Garsía Reyes





# Kechi'ak'

1. Xet'e, xek'e, xeje  
Xeje, xet'e, xek'e  
Xeje, xet'e, xek'e  
Xet'e, xek'e, xeje.



2. Ajluxu' umek'e' Ijluxa'  
Ijluxa' umek'e' Ajluxu'  
Ijluxa' umek'e' Ajluxu'  
Ajluxu' umek'e' Ijluxa'.

3. Sini wichu' mach yo elbintik wichu'  
Kache'da kelbenla ni wichu' ke unde untu wichu'  
Kache'da kelbenla ni wichu' ke unde untu wichu'  
Sini wichu' mach yo elbintik wichu'.



Uchi: Ajisa' Ernándes Isidro  
Uts'ibi te yokot'an:  
Ajchepe J. Garsía Reyes

# Notas

[illegible]



[illegible]